

# 僕たちは 東田戦隊 シデンジャー

Nós somos o "Esquadrão do Azumada: Shidenja" Nós protegemos a tranquilidade dentro dos transportes, para que todos possam usufruir de mais conforto dentro dos ônibus e trens. Divulgação do Shidenja sobre boas maneiras

みんながバスや電車をより快適に使ってもらうため、車内の平和を守っています。シデンジャーからマナーを伝えます。

## Corrida de passageiros retardatários para pegar o ônibus

駆け込み乗車



É perigoso correr para tomar a condução instantes antes da partida. Procure chegar com boa antecedência.

発車間際の駆け込み乗車は危険です。時間には余裕を持って出かけましょう。

## Cortesia e conduta ao se sentar

譲り合い・座り方



Especialmente quando estiver lotado, procure ocupar o assento do fundo para que o maior número de pessoas possam se sentar. Vamos deixar os pertences nas prateleiras de bagagens ou sobre o colo.

混雑時は特に!一人でも多くの方が座れるように座席は詰めて座ろう。お荷物は、網棚かひざの上に置きましょう。

Os assentos com esta marca, favor cedê-los para as pessoas portadoras de necessidades especiais.

このマークの付いた席は、身体の不自由な方に席を譲る。

## Vazamento de sons

音漏れ



Sons altos incomodam os vizinhos ao redor. Cuidado também, para não conversar em voz alta e não deixar vazar sons de fone de ouvido.

大音量は周りの人にも迷惑です。大きな声での会話・イヤホンの音漏れも注意。

## Manutenção do interior dos veículos

車内美化



O transporte público é de todos! Colaborem com a manutenção do interior dos veículos.

公共交通はみんなのものです! 車内の美化にご協力ください。

## Enquanto estiver andando

ながら歩き



Perigo! Vamos parar de usar smarfone e outros, enquanto estivermos andando.

危険です! スマートフォンなどを操作しながら歩くのはやめましょう。

## Toyohashi

とよはし

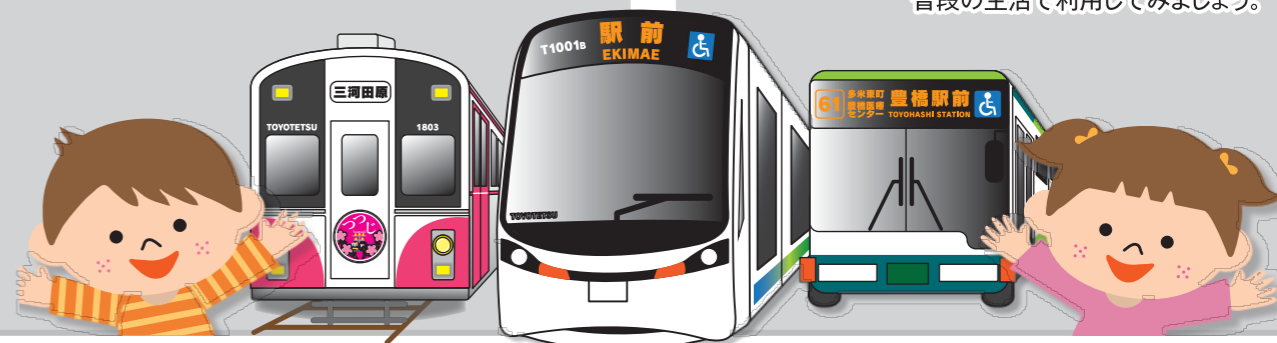
Próximo à sua residência passam trens e ônibus. E ainda, na área central de Toyohashi, a partir da estação de Toyohashi, há ferrovias e ônibus que acessam as outras cidades. Leiam este panfleto, conheçam o transporte público mais próximo e utilizem no dia-a-dia.

皆さんの住まいの近くには電車やバスが運行しています。

また、豊橋市の中心にある豊橋駅からは市外へ行くことができる鉄道やバスが集まっています。

このパンフレットを読んで、

皆さんの身近にある公共交通を知り、普段の生活で利用してみましょう。



## Mapa das rotas

路線図



### Linha do bondinho

路面電車

Circula na área da Estação de Toyohashi e na zona leste do município de Toyohashi. (Akaiwaguchi e Iwata Undou Kouen)

豊橋駅・豊橋市東部と赤岩口や岩田運動公園間を運行



### Toyotetsu Bus/Ônibus Toyotetsu

豊鉄バス

Transporte centralizado na área da estação de Toyohashi, que serve o município em linhas radiais.

豊橋駅を中心に市内を放射状に運行

Há também linhas que servem os município de Tahara, Toyokawa e Shinshiro

田原市、豊川市、新城市へ行く路線もあり



### Atsumi Sen/ Linha Atsumi

渥美線

Opera pelo município de Toyohashi e Tahara.

豊橋市と田原市間を運行





# Como utilizar o ônibus 路線バス利用方法

## 1 Confirmar o destino. 行き先を確認します。

Confirme o destino e os horários, na parada de ônibus.

バス停で行き先や時間を確認しましょう。

Quando o ônibus chegar, veja no letreiro na parte frontal ou ao lado da porta lateral central do ônibus, confirme o destino e aguarde o ônibus parar.

バスが来たらバスの前、中央扉横の行き先を確認して、バスが停車するのを待ちます。



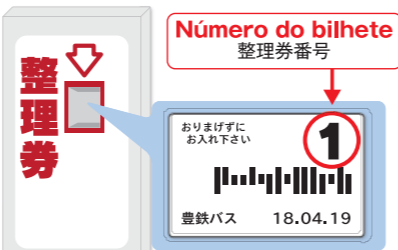
## 2 Embarque pela porta central. 中央扉から乗ります。

Suba pela porta central do ônibus.

バスの中央扉から乗りましょう。



## 3 Retire o bilhete numerado. 整理券をとります。



Pegue o bilhete numerado na entrada (da porta central).

入口(中央扉)で整理券を取りましょう。

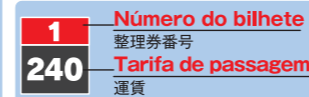
Ele será usado no desembarque, cuide para não perdê-lo.

降りるときに使用しますので、なくさないようにしましょう。

## 4 Confirme o ponto de ônibus onde desembarcará. 降りるバス停を確認します。

Dentro do ônibus, na parte frontal há a "Tabela de Valores das Tarifas".

バス車内の前方に「運賃表」があります。



No letreiro aparecerá o nome das paradas do ônibus, conforme o número do seu bilhete, prepare o valor da tarifa a ser paga.

バス停名が表示されるので、整理券の番号の運賃を準備しましょう。

## 5 Para desembarcar, aperte o botão de parada. 降りるときは、降車ボタンを押します。

Quando for anunciado ou aparecer no letreiro a parada onde deseja descer, aperte o botão de parada.

案内放送や運賃表で降りたいバス停が案内されたら、降車ボタンを押しましょう。

Depois que o ônibus parar no ponto de ônibus, levante-se para desembarcar.

バス停に停車してから席を立ちましょう。

## 6 Como pagar a tarifa. 運賃の払い方。

Após a porta se abrir, vamos colocar o bilhete e o valor da tarifa na caixa coletora de tarifas.

扉が開いてから運賃箱に運賃と整理券を入れましょう。



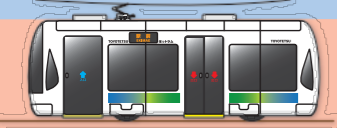
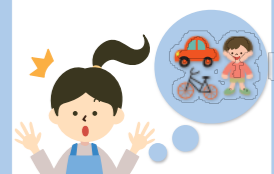
## 7 Cuidados no desembarque. 降りるときは注意。

Desembarque pela porta dianteira.

前扉から降りましょう。

Ao desembarcar, vamos descer atentos às bicicletas, pedestres e outros.

降りる時は、自転車や歩行者などに注意して降りましょう。



# Como utilizar o bondinho 路面電車利用方法

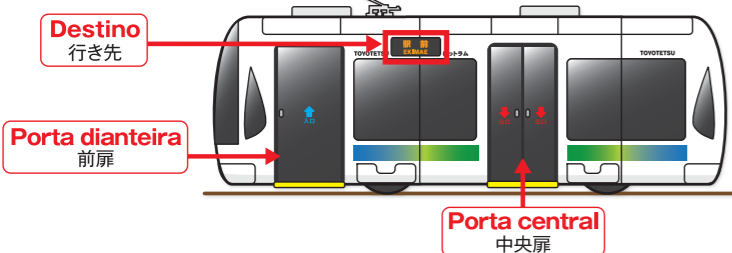
Intervalo de 7 minutos entre as conduções (Exceto de madrugada e às altas horas da noite)

運行間隔7分(早朝・深夜除く)

## 1 Confirmar o destino. 行き先を確認します。

Vamos confirmar o destino. Após confirmar o destino, aguarde no ponto de embarque.

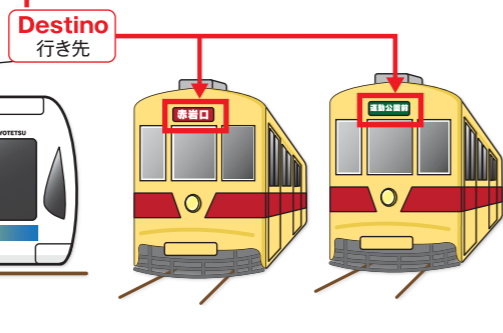
行き先を確認しましょう。行き先を確認して乗車位置で待ちましょう。



## 2 Embarque pela porta dianteira. 前扉から乗ります。

Entre quando a porta dianteira se abrir.

前扉が開いたら乗りましょう。



## 3 Como pagar a tarifa. 運賃の払い方。

Entrando no bondinho, coloque o valor da passagem na caixa coletora de tarifas. Adultos (a partir do ginásial) ¥150 e crianças (em idade escolar do primário) ¥80.

電車に乗ったら運賃箱に運賃を入れましょう。大人(中学生以上)150円、小児(小学生80円)。



Aqueles que tem o cartão "manaca", favor tocar o cartão na cabeça da leitora de cartões.

manacaカードを持っている人はカード読み取り部へタッチしましょう。

## 4 Confirme o local de sua parada. 降りる停留場を確認します。

Haverá anúncio interno, e o nome da estação seguinte aparecerá no letreiro à frente.

案内放送され、前方の画面に停留場名が表示されます。



## 5 Para desembarcar, aperte o botão de parada. 降りるときは、降車ボタンを押します。

Quando anunciarem o nome da parada de destino, aperte o botão de parada.

案内放送され、降りたい停留場名が案内されたら降車ボタンを押しましょう。



## 6 Desembarque pela porta central. 中央扉から降ります。

Quando o bondinho parar, e a porta central se abrir, desça, tomando cuidado por onde pisa. No local de embarque, favor aguardar do lado de dentro da faixa amarela de onde passa o bondinho.

電車が停止し中央扉が開いたら足元に注意して降りましょう。停留場では電車が発車するので黄色い線の内側で待ちましょう。



# Como utilizar a Linha Atsumi 渥美線利用方法

Intervalo de 15 minutos entre os trens (Exceto de madrugada e às altas horas da noite)

運行間隔15分(早朝・深夜除く)

## 1 Confirmar o destino. 行き先を確認します。

Verifique o valor da passagem até a estação de destino.

行き先の駅の運賃を確認します。

Na estação, confirme o valor da passagem.

駅で運賃を確認しましょう。



## 2 Compra do bilhete de passagem. 切符を買います。

Compre na máquina de venda de bilhetes, o bilhete da passagem até a estação de destino.

自動券売機で行き先の駅までの切符を買きましょう。

Nas estações sem máquina de venda de bilhetes, aperte o botão da máquina emissora de comprovante da estação de embarque, pegue o comprovante e tome o trem, dentro do trem, entregue o comprovante da estação de embarque ao agente ferroviário e compre a passagem.

自動券売機の無い駅は、乗車駅証明書発行機のボタンを押し乗車証明書を持ち電車に乗ってから車掌に乗車駅証明書を渡し切符を買きましょう。

Em estações sem máquina de venda de bilhetes nem máquina emissora de comprovante da estação de embarque, embarque no trem e compre a passagem com o agente ferroviário.

自動券売機の無い駅で乗車駅証明書発行機の無い駅は、電車に乗ってから車掌から切符を買きましょう。



## 3 Entrar na estação. 駅に入場します。

Passe pela catraca de entrada e pegue o trem.

改札口を通り電車に乗ります。

Nas estações que tiverem atendente de estação, mostre-lhe o bilhete da passagem antes de embarcar.

駅員がいる駅は、駅員に切符を見せてから乗りましょう。

Nas estações sem atendente de estação, aguarde na plataforma a chegada do trem e embarque.

駅員のいない駅は、ホームで電車の到着を待ち、乗りましょう。

Aqueles que têm o cartão "manaca", (ao entrar), favor tocar o cartão na cabeça da máquina simples leitora de cartões, e entrar no trem.

manacaカードを簡易改札機(入場)の読み取り部へタッチし、乗りましょう。

## 4 Pegar o trem. 電車に乗ります。

Quando o trem chegar, entre pela porta mais próxima.

電車が到着したら近くの扉から乗ります。

Quando o trem parar, e a porta se abrir, embarque. Caso tenha passageiros para descer, favor aguardar até que desçam.

電車が止まり、扉が開いたら乗ります。降りる人がいる場合は降りるまで待ちましょう。

## 5 Desembarque quando chegar na sua estação. 降りる駅に着いたら降ります。

Quando anunciarem o nome da estação de destino, e parar na sua estação, desembarque.

案内放送で降りたい駅名が案内され、駅に着いたら降りましょう。



## 6 Devolva o bilhete de passagem na catraca. 改札口で切符を渡します。

Nas estações que tiverem atendente de estação, entregue-lhe o bilhete da passagem.

駅員がいる駅は、駅員へ切符を渡しましょう。

Nas estações sem atendente de estação, entregue o bilhete ao agente ferroviário.

駅員がいない駅は、車掌へ切符を渡しましょう。

Aqueles que têm o cartão "manaca" (ao sair), favor tocar o cartão na cabeça da máquina simples leitora de cartões.

manacaカードを簡易改札機(出場)の読み取り部へタッチしましょう。

